

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś Magdalena Maria i Joanna i Maria Jakuba i pozostałe z nimi które mówiły do wysłanników te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A były to Magdalena* Maria i Joanna,** Maria, (matka) Jakuba oraz pozostałe z nimi.*** Opowiadały (one) o tym apostołom, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Były zaś Magdalena Maria, i Joanna, i Maria, (ta) Jakuba, i pozostałe z nimi mówiły do wysłanników to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś Magdalena Maria i Joanna i Maria Jakuba i pozostałe z nimi które mówiły do wysłanników te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Były to Maria Magdalena i Joanna, Maria, matka Jakuba, oraz pozostałe wraz z nimi. Opowiadały one o tym apostołom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A były to: Maria Magdalena i Joanna, Maria, <i>matka</i> Jakuba, i inne z nimi, które opowiedziały to apostołom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była Maryja Magdalena i Joanna, i Maryja, matka Jakóbowa, i inne z niemi, które to powiadały Apostołom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A była Maria Magdalena i Joanna, i Maria Jakubowa, i inne, które z temi były, które to powiadały apostołom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A były to: Maria Magdalena, Joanna i Maria, matka Jakuba; i inne z nimi opowiadały to Apostołom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A były to Maria Magdalena i Joanna, i Maria, matka Jakuba, i inne z nimi, które opowiedziały to apostołom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A były to: Maria Magdalena, Joanna i Maria, matka Jakuba, oraz pozostałe kobiety, które były z nimi. Opowiadały o tym apostołom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Były to: Maria Magdalena, Joanna i Maria, matka Jakuba. Również inne razem z nimi opowiadały to apostołom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A były to: Maria Magdalena, Joanna, Maria, [matka] Jakuba, i inne z ich grona. Mówiły o tym apostołom,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wśród tych, które to oznajmiły apostołom była Maria z Magdali, Joanna, Maria matka Jakuba i inne.

¹⁾ <x>470 27:56</x>; <x>480 15:40</x>

²⁾ <x>490 8:3</x>

³⁾ Interpunkcja za NA28.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A były to: Maria Magdalena i Joanna, i Maria Jakubowa. Również pozostałe kobiety razem z nimi opowiadały o tym apostołom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Були Марія Магдаліна, Іванна, Марія Якова та інші з ними. Розповіли апостолам про це.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Były zaś: ta rodem z Wieży Maria, i Ioanna, i Maria ta Iakobosa, i te pozostałe razem z nimi powiadały istotnie do tych odprawionych te właśnie sprawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A były to: Maria Magdalena, Joanna i Maria Jakóba; lecz także owe inne z nimi mówiły do apostołów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kobietami, które powiedziały o tym wysłannikom, były Miriam z Magdali, Jochana, Miriam matka Ja'akowa oraz inne z ich kręgu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Były to Magdalena Maria i Joanna, i Maria, matka Jakuba. Także pozostałe niewiasty, które były z nimi, opowiadały to apostołom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A były to: Maria z Magdali, Joanna, Maria (matka Jakuba) oraz kilka innych kobiet.